

FEMINISMO es el reconocimiento en la ley escrita de todos los derechos que integran la personalidad humana según el derecho natural.

Directora-fundadora: CELSIA REGIS

ADMINISTRACION: Plaza de Oriente, 2.—APARTADO.—613.—TLE.—54-1 83.—Madrid  
REDACCION Y TALLERES: «Granja Femenina»—Apartado,—2—TLE.—1-2 9—Caranbael el Bajo

Las Columnas de este periódico están siempre abiertas a toda mujer para la defensa de sus sagrados derechos

NUMERO SUELTO DIEZ CÉNTIMOS

Sábado 7 de septiembre de 1929

## La Escuela en la vida, según D Joaquín Costa

La escuela—dice Costa—se mantiene sobre el mismo pie, conserva la misma organización que venía teniendo desde los días de Quintiliano, sin que la ciencia moderna haya hecho otra cosa que agregarle, por vía de adherente, por vía de accesorio, para hacer su acción más eficaz, las excursiones instructivas, los museos escolares y las lecciones de cosas. El antiguo concepto de la escuela no se aviene ya con los nuevos métodos que la ciencia proclama y la experiencia acredita; hay que invertir los términos; eso que consideraban como procedimientos auxiliares, las lecciones de las cosas, y por tanto, las excursiones instructivas, debe ser lo principal, o más bien, debe ser el todo; hay que ir a la secularización total, absoluta, de la antigua escuela, hasta arrancarla de su cimiento y aventar sus escombros por todo el territorio; que todo el territorio debe de ser escuela mientras no pueda serlo todo el planeta. Si la escuela ha de cumplir la noble misión que le tiene encomendado nuestro siglo, si ha de labrar el espíritu de las nuevas generaciones para darle el temple que requieren las refinadas contiendas de siglo no puede encerrarse entre cuatro paredes, no puede constituirse en un invernadero donde vejetan los niños como plantas aisladas, en una semioscuridad misteriosa fija perennemente la vista en el termómetro, extraños a las palpitaciones de la vida social y a los grandes problemas de nuestro tiempo, y tiene que actuar al aire libre, tiene que aspirar la vida a raudales, difundiendo como la sangre por todos los conductos y arterias del organismo social; no ha de representarse por un sencillo plano, sino por el mapa de España, teniendo por confines las playas del mar, por techumbre el cielo, por material de enseñanza cuanto posee y ha atesorado en la serie de los siglos la Humanidad, abriendo cátedra en la plaza pública, en el campo, en la mina, en el taller, en el buque, en el templo, en el *meeting*, en el tribunal, en el Congreso, en el mu-

## La Mujer y la Cruz Roja

### Antecedentes históricos de la Cruz Roja hasta el Convenio de Ginebra

(Continuación)

Allá, en la región de los lagos, en la ciudad situada sobre el antiguo lacus Lemano, que semeja una media luna en su forma, bañada fértilmente por las montañas que domina el soberbio Monte Blanco, en aquel país donde tantas veces fué derrotado el romano, y que en medio de Europa vive tranquilo e independiente con sus 22 cantones y su Consejo federal; en la ciudad que atraviesa y embellece el Ródano, la histórica Ginebra, donde se levanta alta la antigua catedral de San Pedro, se congregaron el indicado día de Octubre de 1863 notables representantes de diez y siete naciones, los cuales iban a evidenciar que los servicios sanitarios de los ejércitos no eran suficientes (como no son hoy por desgracia) para remediar, dentro de lo posible, los desastres de la guerra.

Sobrepuestos en aquella importante reunión los intereses de la humanidad a otra clase de consideraciones, reinó el mayor espíritu de tolerancia, el mejor deseo de armonía, la nobilísima aspiración de llegar por todos los medios al fin apetecido, borrando prevenciones y suspechas; y así se vió que al lado de agueridos jefes militares y de hábiles agentes diplomáticos, se encontraban confundidos en una misma aspiración el Príncipe Enrique III de Reuss, representando la orden hospitalaria de San Juan de Jerusalem, comisionados de sociedades caritativas y médicos militares que en distintas épocas y

seco, allí donde la sociedad se congrega para pensar, para orar, para discutir, para trabajar, para realizar esto que constituye el fin último de la Humanidad en la tierra, el desenvolvimiento indefinido de nuestra esencia, el triunfo definitivo del bien sobre el mal, y el ascenso perpetuo del alma hacia Dios.

en bandos diversos habían curado las heridas de héroes guerreros en los campos de India y de Siria, de Hungría, Marruecos, Crimea, Argelia e Italia, presididos todos por el anciano y respetable general suizo Mr. Dufour; por Mr. Gustavo Moynier, que se halla hoy a frente del Comité internacional de La Cruz Roja; por los doctores Appia y Manno, y por Mr. Enrique Dunant que ejerció el cargo de Secretario.

El reputado médico militar español D. Nicasio Landa, uno de los propagandistas de más fe e ilustración que ha tenido La Cruz Roja, ocupándose de esta conferencia en un notable folleto publicado el año 1868 con el título de La Caridad en la guerra, consignó ciertas indicaciones que dan idea acerca del resultado de la inolvidable asamblea, algunas de las cuales queremos dejar consignadas aquí, porque no acertaríamos nosotros a presentar el asunto con el mismo colorido y exactitud que les ha impreso su autor, testigo imparcial de los hechos que refiere.

Así se expresa el primer Inspector general que tuvo la Asamblea de La Cruz Roja española:

«Gracias a este buen espíritu, quedó reconocido, desde luego, que la organización de la asistencia sanitaria de los ejércitos, no se hallaba en las condiciones necesarias para hacer frente a las inmensas y perentorias exigencias que creaba el perfeccionamiento de las armas de fuego y el prodigioso aumento del número de combatientes que los ferrocarriles permiten concentrar sobre cualquier punto del teatro de la guerra.

«Se reconoció también que la extensión del mal era tan grande, que no bastaban paliativos para remediarle, y que se hacía preciso buscar la resolución del problema fuera del recinto administrativo y financiero; el entusiasmo público se había ya revelado en esa senda en todas las naciones; la

caridad cristiana no conoce imposibles; a ésta, pues, apeló la Conferencia, pidiendo solo que se le allanaran los caminos y que se le removieran los obstáculos. Y así se dirigió por una parte a los pueblos y por otra al Gobierno: a aquellos dándoles las bases de una organización permanente, pero libre, de hospitalarios voluntarios, que en caso de guerra obrarían de acuerdo con el Ministerio de la Guerra; a estos pidiéndoles que favorecieran la constitución de esas sociedades, y que reconocieran ya que los hospitales, los heridos y los que socorren son neutrales, sagrados e inviolables.

«Prueba del acierto de estas resoluciones fué la rapidez con que se realizaron. En efecto: a los pocos meses existían ya Comités de socorro en todas las capitales de Europa, formados bajo una misma base y un mismo plan; todos fraternizando entre sí por medio del de Ginebra, al que provisionalmente se había reconocido el carácter de internacional. Los hospitales militares que en las arenas de Tierra Santa convocó la caridad de Gerardo de Tolosa; a aquellos piadosos caballeros que en Tolemaida y Tiberiades, en Antioquia y Jerusalem restringieron la sangre de los soldados de la Cruz, resucitaban por todas partes sin más diferencia que las que trae consigo el carácter de la época. Desde el Báltico hasta el Mediterráneo se formaron los cuadros permanentes de las legiones de la caridad; a su frente se pusieron los príncipes más poderosos, y en sus filas se alistaron los campeones más decididos de todas las clases de la sociedad, porque a jóvenes y ancianos, pobres y ricos, nobles y plebeyos, a todos llaman esta piadosa empresa.»

Corrió por el mundo la buena nueva de la reunión celebrada en Ginebra, y primero en Prusia, bajo la protección del Príncipe Carlos, en Francia después, con el amparo del Emperador Napoleón, en España, a impulso de los generosos sentimientos de Doña Isabel II, en Bélgica, con el apoyo del Rey Leopoldo I, en Austria, con los auxilios de los soberanos de aquel país, y en todas partes el calor de la caridad, fué secundada la gran empre-

internacional, a la que desde entonces van unidos los nombres más ilustres en el clero, en las ciencias, en las armas, en la gobernación de los Estados, en todas las clases sociales, en fin; viéndose el consolingador espectáculo de confraternizar en una misma idea, y en el deseo de ser amparados por una misma bandera, escandinavos, sajones, alemanes, franceses, españoles e italianos, en los tristísimos días que suceden a los violentos choques de la guerra.

(Continuará)

## Lo que gastan las mujeres de los Estados Unidos en pintura para los labios

Chicago.—Los 20 millones de mujeres de los Estados Unidos que están en edad de usar el lápiz rojo para los labios y el colorate para las mejillas, de los catorce a los sesenta y cuatro años consumen una cantidad de pinturas equivalentes a la que sería necesaria para pintar todas las casas de Hollywood. Esta sorprendente estadística ha sido conocida durante las sesiones del Congreso de perfumistas celebrado en esta ciudad.

El presidente de la Asociación nacional de perfumistas, la Brano Garvan, de Kansas City, anunció que la novedad de este año en los lápices para los labios la constituirán la variedad de gustos y aromas que se ha conseguido darles, con lo que se espera que el consumo durante el año próximo aumente considerablemente.

## La hija de un mutilado de la guerra

Paris.—Llenas de atractivos han resultado las fiestas organizadas con fines benéficos en el término municipal de Annappes, ya de por sí encantador por la belleza de sus paisajes.

Uno de los atractivos de las fiestas fué la ceremonia de la coronación de la reina, que es una hermosa morena de diez y siete años de edad, llamada Suzanne Gruzon, hija de un glorioso mutilado de la guerra, al que en toda localidad se le profesa gran estima y cariño.

La coronación fué el primer número de los festejos, y todos los demás fueron ya presididos por la reina: funciones de teatro, bailes, concursos, juegos infantiles etc. Los ingresos obtenidos, que han sido considerables, se destinan íntegros a los establecimientos benéficos de la localidad.

LA VOZ DE LA MUJER

PERIÓDICO FEMINISTA

De progreso social, de cultura y orientación profesional de la mujer. Redacción y Administración:

PLAZA DE ORIENTE, 2. — Madrid TELEFONO 54-1-83

APARTADO DE CORREOS 613, donde se dirigirá toda la correspondencia.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN MADRID

Trimestre..... 2'75 ptas. Semestre..... 5'00 » Un año..... 9'00 »

PROVINCIAS

Trimestre..... 3'00 ptas Semestre..... 5'50 » Un año..... 10'00 »

EXTRANJERO

Semestr..... 10 ptas Un año..... 18 »

(Para Madrid y provincias no se hacen suscripciones por menos de tres meses; para el extranjero por menos de seis)

NUMERO SUELTO

DIEZ CENTIMOS

25 ejemplares..... 1'75 ptas

SE PUBLICA MIÉRCOLES Y SABADOS

PRECIOS DE ANUNCIOS

POR PAGINAS

Página entera... 100 pesetas por inserción. Media página... 60 - Cuarto de página... 35 - Octavo de página... 20 -

POR LINEAS

línea en el cuerpo... 33 céntimos. Línea en el cuerpo diez... 20 -

POR PALABRAS (SECCION ECONOMICA)

Diez palabras del cuerpo octavo... 60 céntimos. Cada palabra más, 5 céntimos.

POR CENTIMETROS

Del cuerpo octavo, 60 céntimos el centímetro. Del del diez, 50 -

Comunicados, artículos de información industrial con grabados en el texto, etc. etc. a precios convencionales.

SITIOS EN QUE SE VENDE

LA VOZ DE LA MUJER

EN MADRID

Calle San Bernardo esquina a la de Reyes (puesto de periódicos en el Ministerio de Gracia y Justicia).

Calle de Alcalá (quiosco en frente de las Calatravas).

Quiosco el Fénix en frente de la Granvía.

Quiosco en frente del teatro Apolo.

Quiosco de la plaza del Rey (calle del Barquillo).

Idem en la Glorieta de Atocha en frente del Hotel Nacional.

Calle Espoz y Mina, esquina a la de la Cruz.

ESTE NUMERO ESTA VISADO POR LA CENSURA

El Matrimonio, la Familia y el Divorcio

Origen histórico de la Sociedad.—La Familia

(V. áse desde el número 292) (Continuación)

contrario, que no se inspiren en su espíritu, destruirán la base más importante del edificio social; y sea cual sea el principio de la ley natural del matrimonio que infrinjan, bien sea su indisolubilidad o bien el precepto de su unidad, los efectos de su locura serán igualmente desastrosos para los pueblos: porque las leyes que sirven de base a la unión conyugal dependen unas de otras; quién falta a una, falta a todas. Quién destruye una, las destruye todas. No hay aquí más que dos extremos: o la existencia del matrimonio, o su negación absoluta, completa.

No niego por eso que, a pesar de estar profundamente lesionado alguno de estos principios, no puedan las sociedades ofrecer cierto aparente aspecto de bienestar y de progreso.

No niego que por ello deje de seguir funcionando algún tiempo aún la máquina social; pero tarde o temprano se harán sentir sus funestas consecuencias; y aquel aparente bienestar, aquel portentoso progreso se desvanecerán como los fantasmas de un sueño; y la sociedad desgraciada se verá de repente sumergida en el hondo abismo de la disolución social. Entonces, aterrada y sorprendida, se preguntará, llena de espanto, cual es la causa de su inesperada decadencia y de su desastrosa ruina, y el filósofo, después de largas meditaciones, le señalará con el dedo las injustas leyes que infringieron un precepto de la ley natural.

Nadie hubiera dicho, al ver nacer la civilización mahome-

tana, al ver sus rápidos y portentosos progresos, su brillante esplendor oriental, que era su vida artificial y aparente; nadie hubiera creído que llevaba en su seno un germen de muerte cuando corría impetuosa en su furiosa carrera, y relucía en las cortes de los califas con las atucinadoras galas del paganismo griego y del filosofismo alejandrino. Y, sin embargo, ahora la sociedad mahometana duerme inmóvil y aletargada en los jardines del serrallo; despreció la monogamia, desconoció la familia y se hundió en el deleite. Sirva esto de ejemplo a las presentes generaciones; sin dejarse engañar por su aparente bienestar, pregúntense con ansiedad las modernas sociedades cual es el destino que se oculta misterioso en el seno de sus instituciones.

Entre todas las instituciones sociales que rigen a los pueblos, ninguna tiene la trascendental importancia de la institución del matrimonio. La sociedad conyugal no es, en efecto, únicamente la base primera de la sociedad doméstica, es también la piedra angular de todo el edificio social; de su santidad y de su pureza depende el bienestar de los pueblos, la felicidad y el progreso de las naciones, y en ellas principalmente debe buscar la sociedad la moralidad de sus miembros. En la mansión que habitan dos seres que mutuamente se dan el nombre de esposos, arde constantemente junto al lecho nupcial un fuego misterioso, cuya intensa llama purifica las pasiones y destruye sus vicios. A este fuego entrega el hombre su corazón, en él se derrite, se transforma y se convierte en el co-

razón tierno, amante y virtuoso de esposo y de padre, cuyos nobles y generosos sentimientos serán la mejor garantía del orden social y de la prosperidad de los Estados. Donde se respeten y veneran las relaciones de esposos y de padres e hijos, es imposible que pueda hacer sus estragos el soplo tempestuoso de las pasiones: un buen padre será siempre un buen ciudadano; el hijo sumiso a la autoridad paterna respetará siempre la autoridad política y venerará las instituciones sociales.

He sentado en el presente capítulo el principio fundamental de la ley natural sobre el matrimonio. En él hallé todos los caracteres esenciales de esta institución; tócame ahora a examinar detenidamente cada uno de los principios eternos sobre cuales descansa la sociedad matrimonial, y deducir las ulteriores consecuencias de cada uno de ellos.

CAPITULO III.

Consecuencias del primer principio de la ley natural del matrimonio.—Intervención que en él tienen las demás sociedades.

En el capítulo anterior sentamos como primer principio de la ley natural sobre el matrimonio, el de que era una sociedad necesaria por su fin, y voluntaria en su origen. Decíamos entonces que Dios es el legislador único en cuanto a la parte esencial de esta institución, pues él es el único autor. Pero el matrimonio forma al mismo tiempo una sociedad dentro de otras sociedades, y a las sociedades mayores les debe corresponder cierta intervención en las sociedades menores, que viven y se desarrollan en su seno. Más claro, para la vida de una sociedad cualquiera hácese necesaria la existencia de mutuos derechos y recíprocas relaciones entre ella y todas las unidades sociales que la constituyen. El individuo, unidad pri-

mera de la familia, recibe de ésta el primer apoyo para todo linaje de bienes; la familia, unidad primera de la ciudad, encuentra en la ciudad ventajas que no puede hallar en su propio seno; la ciudad, unidad primera del Estado, busca en él recursos que nunca pudieran conseguir con sus propios medios; y los Estados con las confederaciones y alianzas, y los pueblos

(Continuará)

CO' O REH.ZO SU VIDA EL EX KROMPRINZ

Berlin.—El ex príncipe heredero de la corona de Alemania, bajo el título «Cómo he vivido mi vida», escrito en el «Acht Uhr Abendblatt» un corto artículo biográfico, del cual el lector deduce que el articulista se ha convertido en un ciudadano útil para la República alemana.

Igual que innumerables oficiales se vieron obligados a cambiar de vida después de la guerra, lo mismo dice el ex príncipe heredero: él y su familia han tenido que modificar sus costumbres.

Hoy—reata Wilhelm von Hohenzollern—empieza la mayor parte de su tiempo trabajando en mejoras técnicas para su granja, la que es á organizando como granja modelo, dotándola de molinos eléctricos de trigo y de otros aparatos. Se dedica también a la cría de caballos del este de Prusia, que se dan muy bien en el territorio de Silesia.

Recuerda a sus lectores que a causa de su posición económica se ha visto obligado a arrendar sus posesiones de Silesia a los agricultores de los alrededores.

«Cuando habito en Cecilienhof (su finca), cerca de Potsdam—dice—, paso siete horas diarias en mi despacho de Berlín ocupado como representante de mi padre, administrando mis negocios particulares y resolviendo todas las cuestiones relacionadas con la casa real. Sostengo, además diariamente conversaciones con los principales personajes de la industria, de la hacienda y del arte. Tengo una gran tertulia de amigos importantes en Berlín, y de vez en cuando paso la noche presenciando una buena obra teatral o una película interesante.

Hablando de su interés por el deporte, el ex príncipe heredero declara que su deporte favorito es el polo, que ha vuelto a practicar después de diecisiete años. Juega también al tenis y al golf.

El ex príncipe cuenta a sus lectores que recuerda con placer los días pasados, cuando, siendo aún un joven oficial, fué el primer pasajero que arriesgó la vida volando en el aeroplano de Orville Wright.

La publicidad femenina de LA VOZ DE LA MUJER interesa extraordinariamente por ser la más eficaz y conveniente y el periódico que la mujer lee con más preferencia y atención

Advertisement for 'Teca de Guantes' by Mario Herrero, successor of G. Loureiro. It features a coat of arms and text: 'PROVEEDOR DE LA REINA', 'CORTE INGLÉS', 'CARRETAS, 14', 'SUCESOR AL CALLA 33 LAS CALATRAVAS', 'SON LOS MEJORES POR SU CLASE Y ESMERADA CONFECCION'.

LA EDUCACION DE LA MUJER

LA UNIVERSIDAD FEMENINA

Ante la proximidad del curso escolar recordamos la necesidad de que se creen en las ciudades populosas, cuando menos, Institutos de enseñanza superior para la mujer de año en año aumenta el número de niñas que acuden a matricularse en los estudios del Bachillerato y frecuentan las aulas de los Institutos. Teóricamente, no rechazamos la idea de que la convivencia de los niños y niñas en las escuelas, como se practica en la Argentina, por ejemplo, ofrezca numerosas ventajas. En la práctica nos parece que la publicación de este sistema en nuestra enseñanza superior se realice, por lo general, en locas inadecuadas e insuficientes. No hay necesidad de ir más allá de este reparo ni entrar en otro género de consideraciones.

Tiene hoy Madrid los Institutos de enseñanza superior como hace cuarenta años, en que la población no llegaba a medio millón de habitantes. En las aulas de San Isidro y del Cardenal Cisneros hay triple número de estudiantes que en aquella época, y si no acuden más a unos oficiales y prefieren muchos hacer el Bachillerato en colegios particulares, con matrícula libre, se debe al natural temor de los padres de que sean poco provechosos los estudios realizados en grupos tan numerosos. En cuanto a las niñas, no puede parecer extraño, si no muy razonable que estos temores se acrecienten en las madres. Y esto acontece igualmente que en Madrid en las demás grandes ciudades españolas.

No se retardará, sin duda, la creación de nuevos Centros de enseñanza superior en relación con la creciente población escolar que a ellas acude, e imaginamos que se meditará bien la conveniencia de fundar Institutos especializados para las jóvenes, donde las asignaturas correspondientes al Bachillerato oficial pudieran completarse con otras enseñanzas femeninas. Ni aún parecería excesivo que se unificaran en un mismo régimen y edificio el Instituto de segunda enseñanza, la Escuela Normal de Maestras, las clases de Maternología y Puericultura, los

estudios mercantiles, el adiestramiento de dependientas vendedoras, como se practica en aulas creadas por la Cámara de Comercio de París, etc. Sin perjuicio de que las jóvenes que quisieran asistiesen a los Institutos actuales y a las Facultades, representaría un eficiente progreso a creación de esta Universidad oficial femenina, para la que pudieran encontrarse modelos adecuados en la organización de varios Colegios y Seminarios de Alemania y de los Estados Unidos, y aun en países pedagógicamente más adelantados, como Suecia.

Se lograría entonces, no ya que la cultura de la mujer española conservara aún en sus más altos grados su espíritu y un sentimiento de feminidad, que encarnan apropiadamente en el carácter de la sociedad española, sino que se desvanecerían más pronta y radicalmente los prejuicios sociales y temores familiares que aún quedan, y acudirían a estudiar millares de niñas que no se atreven a irrumpir hoy en los claustros de los Institutos, abarrotados de estudiantes.

Esta creación permitiría, además, especializar un poco la preparación cultural de la mujer española, adaptando su bachillerato y su licenciatura y su doctorado a las utilidades que la Ley le permita hacer de sus títulos. Es absurdo que se pueda reconocer a la mujer la capacidad de doctora en Derecho y no se le permita ser notario, juez, abogado del Estado, registrador de la Propiedad o delegado de Hacienda, se llega a estas incongruencias por la transformación de la función social de la mujer se va realizando fragmentaria y desordenadamente, un poco al azar y a merced de presiones de la opinión, y muchas veces para lograr un efecto espectacular. En un plan orgánico y bien definido que se trazara sería forzoso comenzar por crear este Instituto especializado de segunda enseñanza o esta Universidad femenina que hoy pedimos.

(De A B C.)

Solicitamos corresponsales en todas las capitales y pueblos de España. LA VOZ DE LA MUJER da unas condiciones excepcionales a los corresponsales administrativos. Diríjanse a nuestras oficinas: Plazado Oriente, 2 Madrid.

Hacia una España mejor

GRANDES MALES EVITABLES

Debiera procurarse que los reclutas que de los pequeños pueblos rurales vienen al servicio militar obligatorio en estado de casi completa inocencia, pierdan esta o adquieran hábitos perniciosos, como el del alcoholismo, en las cantinas de los Cuarteles, donde debía prohibirse la venta de vinos y la de licores, así como el que se les sirva de desayuno una copa de aguardiente, como se practica en algunos regimientos, y que se les de vino para solemnizar la fiesta del Santo Patrón o Patrona del Arma o Cuerpo respectivo, como es tan corriente.

\*\*

En vista de la facilidad y frecuencia con que arden las Academias militares en España, pues la única que no se quemó todavía es la de Intendencia, la más innecesaria, debiera suprimirse en todas ellas la llamada «guardia de prevención», y poner en vez de esta un portero de confianza y una pareja de bomberos, con buenos estintores.

\*\*

Hay dos Academias de Intendencia o Administración militar para manejar los fondos de los presupuestos, del Ejército y de la Armada, y no existe ninguna para administrar las cinco veces mayores de los demás servicios del Estado.

Falta una Academia para

los que hayan de ser funcionarios civiles de Hacienda, o sobran las dos marciales para igual cometido. Faltando aun la de aviación, cada día más necesaria y eficaz.

\*\*

Uno de los motivos que en mi concepto hacen más execrable y funesta la prostitución tolerada es lo mucho que contribuye a la perversión y a las prevaricaciones de policías, y hasta de autoridades, algunas veces.

Por esto seguramente prohibió el activo inteligentísimo don Juan de la Cierva en 1907 los rufianescos y corruptores «fondos de higiene» con cargo a los cuales se costeaban entonces casi todos los Gobernadores civiles el coche oficial que utilizaban también sus señoras e hijas, sin el menor escrúpulo (Un movimiento a costa de otros movimientos), o «meneos».

Me han asegurado, pero me resisto a creerlo, que aun hay provincias donde se ha vuelto a restablecer, indelicada y torpemente, tamaña denigrante inmoralidad, tan sucia como las pagas extraordinarias de Huelva o las «comisiones» de Cardéff...

Felipe Crespo de Lara

Turismo, feminismo

Tenía que ser el país de la máquina de vapor el que primero controlase la ruta del aeroplano.

Cuando Inglaterra no es ella misma inventora, son las demás naciones quienes ofrecen ante sus bolsillos, pletórica el resultado de sus descubrimientos; y es significativo que el primer vuelo, el de Blériot, terminase en Londres, como que la primera reina turista fuese Mutila, allá por el siglo XII, en peregrinación a Santiago de Compostela.

No vale tanto descubrir las cosas como el saber servirse de ellas, usufructuarlas. Por eso Inglaterra es la única que emplea la palabra «Dominion» en su avance imperial. Llegó primero colonizando; después, borrada la resistencia y acaso la existencia indígena, dominó.

Todo este exordio es a propósito del vuelo a la India de la duquesa de Bedford, porque se puede afirmar que nada se halla perfectamente establecido, es decir, subyugado, conquistado, hasta que no cae bajo las suaves manos de la mujer. Ella tan frágil en apariencia, es lo único firme y estable del Mundo; anida como los gorriónes, solamente bajo los aleros de las casas; trae instintivamente dentro de su organismo el orden y la medida; sin duda que la primera visión del año debió germinar en la conciencia femenina.

Y el triunfo de la duquesa de Bedford no fué tanto su viaje arriesgado de 16.000 kilómetros como el haber salido del Lynpne el viernes 2 de Agosto, y regresado a Croydon el viernes siguiente, 9 de Agosto. Cuatro días en ambas direcciones; éste sí que es feminismo.

Por lo general, en España se confunde el feminismo con la asiduría clásica del Renacimiento, o con la libertad emocional del Romanticismo; es la misma confusión de que nos hablaba Pío Baroja, entre cultura y civilización: cultura latina y civilización sajona. El feminismo de la duquesa de Bedford es enteramente dinámico, ajeno a la familia y a la sensualidad; se rebasan esos dos sentimientos básicos, a cambio de a libertad de acción, de independencia.

Lo que más ha conmovido a Inglaterra ha sido los horizontes económicos de este vuelo. Cuando una mujer puede salir a una fecha fija y regresar con la misma puntualidad, el problema del aire se ya un asunto doméstico. Este afán de domesticar las fuerzas de la Naturaleza no ha estado todavía en España; todavía nos empeñamos en hermanar dos ideas contradictorias: la de la mujer femenina—antiguallas sentimentales de Musset o Baudelaire—con la camarada de «sports» y de laboratorio.

La hazaña de la aristócrata inglesa cierra un amplio sector literario. Sus antecesoras de antaño solían regresar de sus excursiones con un libro de viajes y unas cuantas palabras extranjeras; libros como el de lady Helen Stanhope, como el de lady María de Montagut, son ya clásicos. Pero el comentario de un vuelo no puede ser la palabra, ya demaciada lenta, sino la imagen; el libro del porvenir estará, como los códices de la Edad Media, todo cubierto de iluminaciones, Ver y comprender serán sinónimos.

Aunque en España la temporada de verano reviste un aspecto muy especial con su gran emigración de gobernantes y gobernados hacia el Norte, como en país (Concluye en la 2.ª página de subsistencias)

JORNADA TERCERA

Sale Laura sola.

(Laura)

¿Qué pecado he cometido para tan gran penitencia? ¿por qué acabas mi paciencia, celos verdugo atrevido? ¿Dime qué es esto, Cupido, qué gente metiste en casa que en fiera llama me abrasa? Bástame, amor la tuya; no sé qué diga ni arguya de tu condición escasa; recíbte en mi posada por verte niño y desnudo, ya mi libertad la mudo con ser de mí tan amada; díte la casa colgada de muy rica colgadura, díte cama de ternura y colchones de afición y mandéle a la ocasión que de ti tuviese cura; ha dos días que aquí entraste; si mirar qué huesped eras y de mi afición las veras, con ausencia te casaste,

-91-

y para mayor afrenta con la mano, de su cara saqué por fuerza vergüenza, diciendo: así se castigan a las mujeres que intentan desatinos semejantes y que a los hombres entedan; y siguiendo tras Liseo le hallé y metí en una Iglesia y le conté este subceso con razones bien resueltas; esto ha pasado, señora, y pues ya Fenisa queda como merece pagada, seré tuya hasta que muera.

(Belisa)

¿Es posible que esto has hecho? es mujer al fin; me pesa; que no hiciera estas locuras mi don Juan, si se entendiera. Don Juan, ninguna mujer si se tiene por discreta, pone en opinión su honor siendo joya que se quiebra.

(D.º Juan)

Pues si lo fuera Fenisa esos engaños no hiciera,

Cuentos de LA VOZ DE LA MUJER

## Quien a hierro mata...

(Continuación)

hijos del capricho o del humor, sino motivados por el estado de su salud. Se sentía realmente enferma y cada día peor.

Su débil complexión daba lo que prometía: en el presente la anemia, para el porvenir la tisis.

La pobre niña, ocultando a los que amaba sus temores y sus angustias, a todos sonreía, mientras la enfermedad avanzaba implacable.

Sin embargo, la ternura de Paco adivinó lo que le ocultaban, y acudió presuroso a la ciencia en busca de esperanzas y de remedio.

De la conferencia resultó que había uno solamente para su adorada Lola: buscar en las aguas de Panticosa los gérmenes que habían de vivificar sus débiles pulmones, destruir allí el incipiente virus tuberculoso.

Las dos esposas se retiraron de la conferencia tristes y abatidas. Por un instante se miraron en silencio.

Aquella mirada quería decir:

—El remedio es excelente pero... ¿dónde está el dinero?

Paco bajó la cabeza y un solo ojo subió a su garganta.

—Es imposible, Paco—se apresuró a decir ella no—píerdes en eso.

—¿No he pensado? Tú eres antes que todo. Ya encontraré un medio.

Un instante después sus ojos brillaban y sus labios sonreían.

—¡He hallado la salvación!—exclamaba.

—Tras a Panticosa y te curarás, y me darás un ángel que sera tu retrato, y moriremos de vejes, rodeados de nuestras biznietas.

En realidad, la idea de Paco era buena y éste la creía de infalibles resultados.

Seguro de la estimación de su jefe, que lo conocía desde pequeño y de adolescente lo tenía ya a sus órdenes, pensó que no podía rehusarle a algún alanto que le permitieran atender a los gastos del imprescindible viaje de Lola, y que teniendo en sus manos el seguro cobro, no había de negarle la salvación de su esposa.

Cierto que el banquero tenía fama de avaro y duro de corazón, que era obscuro y exótico; pero tratándose de cosa tan grave como la vida de una persona y una vida tan preciosa, no podía mostrarse insensible.

Paco quería estar seguro de todo, y convencerse, se decía:

—No hay, no puede haber

ser tanto implacable que por el adelanto de unas cuantas duros se niegue a salvar a ese ángel de una muerte cierta; no dudo, tengo la seguridad de que accederá a mi petición, y mi Lola encontrará la salud en esos benditas aguas.

Pero, a pesar de esta seguridad, sus piernas temblaban al dirigirse al despacho de su jefe, y cuando en él penetró estaba pálido como un muerto.

Sabía que aquella entrevista era una jugada de vida o muerte, que de ella dependía su destino.

El banquero, sentado ante lujosa mesa ministro, contaba billetes de banco.

El momento pareció a Paco propicio, y con voz trémula hizo el relato de su desventura y formuló su petición.

El banquero le escuchó en silencio; luego le dijo con pausado tono:

—Siendo mucho la enfermedad de tu mujer; ya sabes que desde muchacho te he estimado y distinguido; pero... lo que me pides es imposible.

Paco sintió la sensación de un golpe de maza que aplastara su cráneo.

—¡Imposible!—balbuceó.

—Sí, y tú lo sabes mejor que nadie. Es ley invariable en mi casa no adelantar ninguna cantidad a mis empleados. Pago exactamente, no pueden exigir más.

—Pero, señor, en un caso extraordinario como éste no

puede haber más ley que la piedad. La ciencia me lo ha dicho terminantemente: mi mujer se muere si no se acude, y pronto, al único remedio. Desarrollada la enfermedad, ya no hay salvación posible.

—Repito que lo siento; mas no he de pagar yo el que tú te casas siendo pobre.

Me casé cuando tuve con qué atender a nuestras humildes necesidades. Pero yo no le pido a usted que pague nada; lo que le suplico en nombre de Dios y de lo que más ame es que me aporte la cantidad precisa para que mi mujer busque la salud donde únicamente puede encontrarla. Señor, de usted depende la vida de mi Lola; por piedad, no me sentencie usted a la desesperación.

¡Inútil suplicar!

—Ya te he dicho—repuso aún más secamente el insensible banquero—que es imposible. No te he de conceder lo que a otros he negado, y es inútil que insistas.

Al decir esto, guardaba apresurado los billetes, cual si temiera que por magnética atracción fueran a Paco, y cerraba con violencia los cajones. El seco ris, ris, ris, de las cerraduras sonó en el corazón de Paco como el eco metálico que anunciaba la muerte de su hijo.

—¡Señor, señor!—suplico sollozando.

El jefe por toda contestación señaló a Paco la puerta.

Entonces una completa transformación se verificó en aquel hombre. Roja oleada de sangre subió a su rostro, se apoderó de él tan violento acceso de ira, que el modesto empleado desapareció, dando

paso al león herido en su fibra más sensible. Ovidándolo todo en aquel vértigo insensato, se lanzó con un salto de tigre sobre la mesa apretando los puños y dispuesto no sabemos si a destrozar al miserable que sentenciaba a muerte a la vida de su vida, o a tomar lo que le negaban.

El banquero tuvo miedo. Con no menos rapidez se lanzó al cordón de la campanilla.

—Pronto—dijo a un empleado que se presentó en el acto—lévese usted a ese insensato y que no vuelva a mi casa.

¡No volver a aquella casa era llevar la miseria a la suya!

No ensayó, sin embargo, la súplica ni la protesta; sabía que era inútil.

Sabía de allí tambaleándose y recorrió a la ventura varias calles y al fin penetró en su casa.

Lola, que lo esperaba con mortal ansiedad, recibió terrible golpe al verle tan trastornado.

Se lanzó a su cuello y perdió el conocimiento en sus brazos.

¡Lo había comprendido todo.

III

Aquella nueva y horrible situación a que el destino los condenaba precipitó la impensable enfermedad de Lola.

La pobre niña carecía de todo y sonreía siempre como el ángel que entrevé el paraíso.

Paco recurría a todos los medios, llamaba a todas las puertas. Los amigos no querían, los parientes no podían por contar con pequeños haberes.

Tuvo que renunciar a la

única salvación de Lola y dedicarse a ganar con su trabajo el pan de cada día.

Como el héroe manchego, pasó las noches de claro en claro, sin lograr apenas el descanso del sueño, y los días de turbio en turbio copian o a destajo manuscritos para un teatro.

Absorto al parecer en su trabajo Paco observaba, en realidad a su querida Lola y seguía con desesperación los progresos que el mal hacía en aquella débil naturaleza.

¡Vía morir a aquel pedruzco de su alma, por quien hubiera dado cien vidas a disponer de tantas, sin que le fuera posible hacer nada, obligado a permanecer inactivo; ¡Jamás hombre alguno sufrió tormento más espantoso!

Heas terrible cruz bien a veces por su calentamiento cerebral; pensamientos que su conciencia rechazaba lo impulsaban a la protesta violenta, a la furiosa rebelión de todo su ser por tan inmerecida desgracia.

Pero el acceso pasaba y venía el abatimiento. Entonces se cejas mirando a Lola:

—¡Cuán cierta es la máxima de Seneca; «Llamas a la desdicha cuando dichoso te haces!» ¡Qué razón tenía mi ángel queridísimo al asegurar que nuestra felicidad era un sueño!

¡Ay, qué pronto ha venido el despertar!

En aquel suplicio de Tántalo transcurrieron dos meses, al terminar los cuales Paco, que estaba aún en plena juventud, tenía la cabeza blanca como un anciano.

Lola ya no sufría; acariciada

(Continuará)

—92—

pues al fin pone su fama en notable contingencia; nunca me quiso creer, siempre dije que no es buena la fama con opiniones; a su condición paciencia.

(B. lisa)

Y es hecho y por los deseos con que por ver que me fueras el amor que la tuviste, darte mil mundos quisiera; mas pues soy pequeño mundo corona de tu cabeza, que con darte a queste mano soy tuya.

(D.º Juan)

Gloria como ésta sólo con Marcia es razón que se goce

(B. lisa)

Y será prueba del oro de tu afición de mi prima la presencia, y contarásle ese cuento que con donaire le cuentas.

(D.º Juan)

Tú me prestas de los tuyos.

—93—

vamos, Belisa.

(Belisa)

Quisiera que buscaras a Gerardo porque mi prima desea tratar con él ciertas cosas de importancia.

(D.º Juan)

Mi bien, entra y dírase por los dos lo de César darlo a César.

(Vanse, con que se da fin a la segunda jornada)

## Poema de amor

¡Cuán grande es mi pasión y cuán estrecho  
para guardarla, el fondo de mi pecho!...  
Está mi corazón como esas flores  
de que trata fantástica leyenda,  
que encerradas en vasos de colores  
por ser de un gran amor mágica prenda,  
tanto, tanto crecieron,  
que el cristal de las ánforas rompieron...  
Así mi corazón, tanto ha crecido,  
que a cada instante mi temor aumenta;  
si otra vez no acompasa su latido,  
la cárcel que lo guarda, se revienta!...

Tú, que nunca mi amor has comprendido  
porque corre callado y escondido  
como oculto riachuelo  
cuya linfa ignorada ni suspira,  
ni retrata jamás la luz del cielo,  
tú, lo creyeras sólo una mentira...  
Mas es tanta mi verdad, que sólo ansío  
vivir para adorarte, dueño mío...  
Llenas mi pensamiento  
como el valle se llena con el viento;  
sigo tu imagen bella,  
como el carro de mies sigue la huella;  
me absorbes y me subes  
hasta la altura donde están tus lares  
como absorben las nubes  
las aguas amargas de los mares...  
¡Te amo de tal modo,  
que eres tú para mí, la vida... todo!

Sin este gran amor, verso o celaje,  
flor o libro, color, nota o paisaje,  
nada en mi corazón hallará un eco...  
En pradera florida al sol de mayo,  
fuera como el arbusto triste y seco  
que una vez abatió violento rayo...  
Esta llama de amor, siempre encendida,  
es la que da a mi entendimiento vida;  
por ella late y sin cesar revuela...  
Así, pensando solo en que te adoro,  
paso la noche en vela,  
porque es mi mente arácnida de oro  
que no se cansa de tejer su tela...  
Voy a tí como el agua en la pendiente,  
como el humo va al cielo,  
como bajan las hojas hacia el suelo.  
Si me asomo a la fuente  
cuando en ella la luna se retrata,  
al ver su palidez, pienso en tu frente,  
y oyendo su canción tan dulce y grata,  
suele fingir mi sueño  
que es tu voz que me nombra, ¡oh, dulce dueño

Todo, menos tú, sabe mis amores:  
el muro, la ventana,  
el viento, los rumores;  
el pájaro, la tarde, la mañana...  
¿Qué importa que lo ignores  
si tu nombre adorado  
está en todos los árboles grabado,  
si a solas lo repito,  
si en en la arena y las tapias está escrito?  
¡Quede mi amor sepulto  
en un hondo silencio!... ¡Quede oculto!...  
¡Y tú sigue a lo largo del sendero  
que te marque el destino,  
sin saber que en el suave o cruel camino,  
llevas mi corazón por compañero!...  
No lo adivinarás; y yo entretanto,  
a la tierra y al sol daré mi canto.  
Naturaleza entera me comprende;  
ella no más lo sabe, ella me entiende...  
¡Suba todo mi amor en amplio grito  
que se difunda en el espacio inmenso!  
¡Ascienda en nubes hacia el infinito,  
quemado en la llanura, como incienso!...

Maria Enriqueta

## ¡POBRE AMOR!

## I

Robustos nacieron  
la misma alborada,  
montoncitos de carne lechosa  
tibia, suave, de líneas rosadas;  
un niño de tenues vagidos  
y una nena que el dedo chupaba.

Robustos nacieron  
la misma alborada  
y de entonces las madres benditas  
concebieron la misma esperanza;  
los tiernos capullos,  
formaría su nido mañana.

Y crecieron al aire del campo  
montaraces, bravios, en alas  
del cariño creciente en sus pechos,  
colorados como unas manzanas,  
con pelusa de fruta en el cutis.  
picardía inocente en su cara,  
gordezuelos sus labios glotonos  
bien pintados de un rojo escarlata.  
Juntos iban en busca de nidos  
y a coger margaritas doradas

## II

Y en aquel regato  
fué en una mañana,  
que la nena cerrando sus ojos  
atrayendo la frente tostada  
del enamorado,  
puso un beso ferviente en su cara  
y fue un beso con mimos de madre,  
con ternura de novia que aguarda...

## III

Olvidaran las madres benditas  
lo que un día en las cunas juraran,  
intereses cegaron sus ojos,  
la ambición adueñóse del alma  
y de un golpe crueles astutas  
les quebraron la dicha soñada.

## IV

El caso con otra  
y muriendo la moza lozana  
su sueño de amores,  
con otro hombre su vida enlazara.

## V

Si se encuentran, de miedo enrojecen;  
apresuran muy serios su marcha,  
esquivando siquiera mirarse,  
porque temen delaten sus caras  
el recuerdo mejor de su vida...  
*Aquel beso de aquella mañana.*

Josefina Bolinaga.

Homenaje a la  
ilustre poetisa  
Juana de Ibarbourou

En el salón de los Pasos Perdidos del Palacio Legislativo del Uruguay acaba de ser consagrada como «Juana de América» la insigne poetisa Juana de Ibarbourou, que es quizá la más alta poetisa de habla castellana actualmente.

Nuestro distinguido colega «Imparcial» de Montevideo, del cual tomamos las notas de esta información, dice, entre otros elogios, con motivo del solemne homenaje:

«Ayer por la tarde se abrieron las puertas del Palacio Legislativo para dar entrada a una muchedumbre ávida de presenciar la consa-

gración definitiva de «Juana de América», que viene a serlo por la voluntad de los pueblos del nuevo continente, que han reconocido en nuestra excelsa poetisa uno de los más grandes valores poéticos femeninos de todos los tiempos. De remotos países del suelo americano llegaron palabras de unción y de fe, que traían todo el entusiasmo de los escritores hermanos que se asociaron de esta manera al justo homenaje»

En efecto, Juana de Ibarbourou es reverenciada en toda la América española, donde tiene incontables imitadoras de su poesía sincera, desnuda, que motivó hace años este comentario de D. Miguel de Unamuno:

«Me ha sorprendido Gratisima

mente la castísima desnudez espiritual de sus poesías, tan frescas y tan ardorosas a la vez. Esto es muy nuevo en la voz castellana.»

El acto de la consagración poética de Juana de Ibarbourou ha revestido caracteres de acontecimiento continental. Todo el Cuerpo diplomático acreditado en el Uruguay se asoció a la bella fiesta literaria, así como Universidades, agrupaciones culturales, Prensa, etcétera. El Comité organizador del homenaje recibió innumerables adhesiones. Las tribunas—dice «Imparcial»—estaban totalmente ocupadas por el pueblo, siendo tan enorme la concurrencia, que algunos invitados de honor tuvieron que hacer grandes esfuerzos para llegar hasta el estrado presidencial.

El homenaje fué ofrecido por D. Carlos Alberto Clulow, presidente del Comité y a continuación distinguidos poetas y literatos, entre los cuales figuraba el doctor Alfonso Reyes, escritor y diplomático mejicano, pronunciaron discursos y leyeron versos en honor de la cantora de «Las lenguas de diamante».

Juana de Ibarbourou, rendida de emoción—ella, cuya juventud y cuya belleza física completan su belleza espiritual—, tuvo que leer sentada estas palabras de gratitud:

«Señores: La impresión de este instante es demasiado profunda para que me sea posible transformarla en palabras y en voz. En cambio, fáciles os será a vosotros adivinar lo que significa este momento para mi corazón, que en pieza a anegarse de sombra.

Nacemos con la esperanza de «un día». A veces es una esperanza casi secreta para nosotros mismos, que no nos atrevemos a mirarla cara a cara ni siquiera en el ensueño. Pero está en nuestro presentimiento para hacerse torrente o relámpago cuando el destino trace su señal o cuando Dios mismo diga «ahora». Y en ese día, como un haz vibrante, se engavillan todas las emociones capaces de caber en una existencia entera. Sin embargo, yo no esperé nunca, no alenté, no busqué, no pedí a los dioses esta hora de premio máximo, que viene ella a la vida por la voluntad fraterna de un grupo de poetas y de amigos que no han querido que me vaya de la juventud sin saber lo que es la generosidad del afecto desinteresado y puro, que hace notar impulsos de esta índole; no han querido que la tiniebla descienda sobre mí sin que se pose una vez siquiera sobre mis manos el reflejo de la claridad que forman las aureolas; no han querido que apunto de que se me desmenuzase la confianza en todo bien humano, a fuerza de desaliento y de luchas amargas.

Solicitamos corresponsales en todas las capitales y pueblos de España. LA VOZ DE LA MUJER da unas condiciones excepcionales a los corresponsales administrativos. Diríjase a nuestras oficinas, Plaza de Oriente 2. Madrid

Para embellecerse y conservar la salud

# Productos Sirén

## Jabón Sirén de Verbena Calendulado

Es exquisito para el Tocado y el Baño: perfuma y hermosa las formas; suaviza la cabellera, quita la caspa y evita la caída del pelo alirmando sus raíces.

## Crema Embellecedora Sirén para el rostro

Blanca y rosa, sin grasa, de excelentes resultados para el cutis ajado, quita las pecas y los barros que tanto afean el rostro, y para el masaje es insustituible.

## Real Extirpador Sirén Perfumado

Quita el vello superfluo de la cara que tanto afea a la mujer y el de los brazos.

## Polvos Embellecedores Sirén para el rostro

Protegen, suavizan y perfuman la piel.

## Pot-Pourrit Sirén de Almendras, perfumado

Se emplea como sustituto del jabón para las complexiones sensitivas: rejuvenece y embellece el cutis.

## Crema Sirén de Pepinos, Perfumada

Vivifica y devuelve lozanía y juventud al cutis de la mujer y del hombre.

## Violentina Dental Sirén

Abrillanta y blanquea los dientes, destruye la carie, vigoriza las encías, tonifica los tejidos bucales y perfuma el aliento.

## Rojo líquido Sirén y Rojo compacto,

Para los labios,

## Suspiros de Cupido de Sirén

Perfume ideal de finísimos olores de flores orientales.

## estañina Sirén

Suaviza, perfuma y estimula las raíces de las pestañas y las cejas y promueve su crecimiento.

## astillas de Violetas Sirén

Para perfumar y refrescar la boca.

## MAISON SIREN

(Société Anonyme) IX.ª Arr. París (Francia)

Señ de fama universal, y los más preferidos por las mujeres elegantes.

Administración de este periódico se encarga de remitir directamente a Madrid y provincias los pedidos que nos hagan de estos productos de belleza.

## OBRAS DE CELSIA REGIS

LA MUJER ESPAÑOLA EN

LA CAMPAÑA DEL KERT..... (agotada)

ISABEL LA CATOLICA (1.ª edición)

en 8.º con 224 páginas de texto y varias

ilustraciones..... 2'50 pesetas

LA MUJER EN LOS MUNICIPIOS

(conferencia)..... 0'75. «

LA VILLA Y CORTE DE ESPAÑA

El Ayuntamiento de Madrid por fuera y

por dentro durante la actuación como

Presidente del mismo del Conde de Valle-

llano; en 4.º, en papel crché, con 68 foto-

grabados y 173 biografías de mujeres cé-

lebres nacidas en Madrid..... 10 «

IDEALES DE AMOR (LA PERLA NE-

GRA). Novela social en 8.º con 224 pá-

ginas de texto..... 2'50 «

\*\*

Los pedidos a su autora en la Administración de LA

VOZ DE LA MUJER. Plaza de Oriente, 2— Madrid

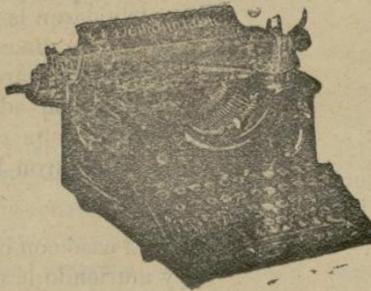
Y por escrito al Apartado de Correos núm. 613 de

Madrid y al núm. 2 de Carabanchel Bajo.

El importe de los pedidos puede mandarse por giro

postal o en sellos de Correos de fácil circulación

## De varias marcas



MAQUINAS PARA ESCRIBIR LAS MAS PERFECTAS

PIDALAS A PRUEBA AL AGENTE GENERAL

OTTO STREITBERGER: CALLE BERLIN, 19 (SAN GERVASIO).— BARCELONA Y EN NUESTRA ADMINISTRACION

## Granja-Escuela Agrícola

Femenina

SECCIONES QUE ABARCA AVICULTURA (gallinas, palomas, gansos y patos). CUNICULTURA (conejos para carne, de lujo y para la industria peletera). APICULTURA, SERICICULTURA, FLORICULTURA, HORTICULTURA Y DERIVADOS DE LA LECHE

Se halla instalada en Carabanchel Bajo, a espaldas del Hospital Militar sus enseñanzas comprenden: clases prácticas sobre Gallinocultura (manejo de incubadoras, clasificación y elección de razas por gallinas especiales conservación de los huevos y aprovechamiento de la pluma) Cunicultura (crianza del conejo por el sistema celular, clasificación y selección de razas, aprovechamiento de sus pieles en la industria peletera), Colombofilia (crianza de palomina en sus diversas variedades de raza, aprovechamiento de la pluma y de la palomina); Horticultura (cultivo y conservación industrial de los productos del Huerto).

Estas tres secciones se hallan en su vigor y las restantes se están instalando.

## VENTA DE PRODUCTOS

Se hallan ya a la venta conejos reproductores y para carne, huevos para incubar y comer; parejas de palominos para reproductores, para cormo para tiro de pichón y verduras y hortalizas.

Los aficionados a estas industrias derivadas pueden visitar la Granja todos los días, de tres a seis de la tarde, viaje cómodo que puede hacerse tomando en la plaza Mayor los tranvías que van a los Carabanchelos o Leganés, y que cuesta 30 céntimos hasta el Paseo de Muñoz de Grandes (Carretera del Hospital) y aquí se toma otro tranvía, que cuesta cinco céntimos hasta la misma puerta del hospital detrás del cual está la Granja a pocos metros del mismo.

Pueden pedirse detalles por carta dirigiendo toda la correspondencia al Apartado de Correos 613—Madrid a nombre de la Directora Celsia Regis, o por teléfono, llamando al número 54-1-83.

Diez palabras sesenta céntimos

# Anuncios Económicos

Cada palabra más 10 céntimos

ESCALONA, TAPICERO: forrado de habitaciones, colgaduras, especialidad en muebles ingleses. Caños, 5.—Madrid.

ESPECIALIDAD EN ACEITES, LUMBRERES, EXQUISITO CHOCOLATE GALLEGO, JABON Y ARTICULOS DE LIMPIEZA

Fijese en la excelente calidad de los géneros que vende esta casa precios económicos.

Servicio a domicilio

JESUS RUA

Santiago 26. Tle. 19 0 36

Se regalan cupones Nacional y Madrid

Señorita de compañía, para señoría, que desee viajar por el extranjero, se precisa, que sepa inglés y francés. Buen sueldo, intachable conducta y referencias. Oferidas por teléfono al Apartado de Correos 613

Señora o señorita, sabiendo traducir bien el inglés, se necesita. Cuatro horas trabajo de oficina. Modestas pretensiones.

Por escrito al Apartado 613 o en persona a esta Redacción: Plaza de Oriente 2, de 10 a 12 de la mañana los días no festivos.

Señora o señorita, que sepa dibujo y fotografía, se precisa para redacción artística de un periódico.

Pretensiones modestas. Por escrito al Apartado 613 o en persona en nuestra Redacción: Plaza de Oriente, 2. (De 10 a 12 de la mañana).

Señora o señorita para ayudante de correctora de imprenta, se precisa. En esta Redacción: de 10 a 12, o por escrito al Apartado 613.

Magnífico y lujoso aparador y trinchero, mesa de comedor, cama de matrimonio, lavabo y otros muebles de ocasión, se venden seminuevos, muy baratos.

Razón en nuestra Administración.

## OBRAS DE LUCIA CALLE DE CASADO

La mujer en el hogar..... 0'50

Siempre vivas (cuentos y crónicas)..... 2'00

Educación de la mujer (Conferencia)..... 1'00

La Madrecita (Cuento infantil premiado)..... 0'40

Retablo Espiritual (Colección de crónicas)..... 2'00

Influencia de la Mujer (conferencia)..... 1

Educación, moralizan, deleitan, emocionan.

Se venden en las librerías de Zamora, Plaza Mayor, 11; en la de Sucesores de Hernando, Arenal, 11.—Madrid, y en nuestra Administración.

## OBRAS DE JUAN RINCON MONJE

RITMOS DE LA VIDA

Tomo de poesías con un prólogo de Carmen Velacoracho de Lara.

Se vende a dos pesetas.

SOCIOLOGIA FEMINISTA

Libro de renovación social, utilísimo para todas las mujeres conscientes. Lleva un prólogo de Celsia Regis.

Precio del ejemplar: dos pesetas

Los pedidos a casa del autor: Segundo Callejón de Sta. Mónica, 1—2.º Valencia.

O en nuestra Administración: Plaza de Oriente, 2.

Sombrerera, se ofrece a domicilio.

Razón: Casa de la Mujer, Plaza de Oriente, 2.

Profesora de corte y confección, en casa y a domicilio, se ofrece. Plaza de Oriente, 2 (Casa de la Mujer.)

Véndese 57,000 pies de terreno en Cuarenta Fanegas (Camino Chamartín,) a 1'15 pie. Idem otro en Ciudad Lineal en frente del teatro en las mismas condiciones razón en nuestra Administración Plaza de Oriente 2, entresuelo derecha.

Sra. Maestra Bachiller ofrece, lecciones cultura general, Bachillerato y acompañar. Razón: Salesas, 6—Farmacia.

Peletera, buen trabajo, en su casa. Plaza de Oriente, 2 (Casa de la Mujer)

# Las Subsistencias

AÑO V

Sábado 7 de Septiembre de 1929

Número 212

## Aspectos Económico-Sociales

### Las Industrias Rurales y la Mujer

#### La Primera Granja-Escuela Agrícola-Femenina Social en España

##### PROGRAMA

Habíamos prometido a los lectores de LA VOZ DE LA MUJER, la publicación, en forma encuadernable, del programa y Reglamento por el que se ha de regir la primera Granja Escuela Agrícola-Femenina Social que se inaugura en España; pero exigencias de su publicación rápida, para que de él puedan hacer uso en el próximo curso, nos ha obligado a imprimirlo, por separado y lo enviaremos, gratis, a todo el que nos lo pida.

En el preámbulo del programa aludido indicamos el historial de la Granja y proceso de su formación; fines que persigue y beneficios que puede reportar a la mujer y a España, cosas varias veces repetidas aquí y que volveremos a tratar sobre ellas para recordarlas a las antiguas lectoras, y se enteren las nuevas que nos vayan leyendo.

Inauguradas las Secciones de Galinicultura, de Colombicultura, de Gansos, Patos y Pavos, y la de Cunicultura; preparadas las incubadoras y concluida el aula donde se han de dar las clases, hemos accedido al Gobierno para hacerle conocer nuestra obra; porque si bien es verdad que nuestra propaganda puede abarcar bastante, no lo será tanto como si nos apoyara el Gobierno, facilitándonos los medios necesarios a fin de que el desarrollo de las Industrias Rurales lleguen con su acción bienhechora, a todos los rincones de España.

Como española, y como mujer amante del progreso de mi sexo, he creído cumplir con mi misión iniciando la primera Granja-Escuela para que en ella se instruyan y capaciten

las mujeres en industrias nuevas.

##### LIBROS DE TEXTO

Siempre han sido tema de disgusto y de envidia los libros de texto, hasta el extremo, que ante las reiteradas reclamaciones de los padres de familia el Gobierno pensó en el texto único, que tampoco ha dado resultado.

Entiendo que someter la inteligencia a los conocimientos de un sólo profesor es siempre perjudicial y ruinoso para el alumno; lo mejor es atenerse a las apuntes tomados de las explicaciones que den los profesores, comprándolos con la práctica. No teniendo texto el alumno se fija más y presta atención mayor a lo que dice el maestro, y el profesor explota su enseñanza con libros de texto.

Esta norma vamos a seguir en nuestra Escuela. Utilizando lo más posible las reglas de la Zootecnia, que es la ciencia de criar el ganado doméstico, tendiendo a un método racional y práctico, nuestros libros de texto lo compondrán los apuntes tomados de las explicaciones que den los profesores, durante el primer curso, los cuales recogeremos y haremos visar por la Dirección de Agricultura, pidiéndole su Visto Bueno para que sirva de texto oficial en los cursos siguientes.

Mientras esto llega, y para que rijan durante el primer curso voy a consignar aquí el fruto de mi experiencia adquirido en la práctica.

Como el tiempo apremia y es preciso que posean las alumnas, antes del 15 de octubre, día destinado para la inauguración oficial, los datos necesarios, comenzaré a publicar a un tiempo lo relativo a las cinco secciones de Avicul-

tura (gallinas, palomas, patos, gansos y pavos) y a la de Cunicultura.

El trabajo que me impongo es abrumador, pero me compensará del esfuerzo el saber que estas líneas son de utilidad para mis lectoras.

##### CELSIA REGIS

##### AVICULTURA

##### PRELIMINARES

##### LECCION 1ª

IDEAS GENERALES SOBRE LA ZOOTECNIA — ANATOMIA Y FISILOGIA DE LA GALLINA.

ZOOTECNIA.—La rama de la ciencia agronómica que tiene por objeto estudiar la crianza y producción del ganado doméstico, se llama Zootecnia.

Los animales domésticos constituyen un capital que tiene que dar renta. Son como máquinas industriales cuya actividad está constituida por, las cuatro grandes funciones de la fisiología: *nutrición, reproducción, sensibilidad y locomoción*. El conocimiento de estas propiedades convenientemente tratadas contribuirá a que disminuyan los gastos y la producción aumente.

Los animales domésticos nos proporcionan primeras materias para casi todas las industrias, carne, leche, pieles, abonos, etc, que bien cultivados pueden llegar a resultados sorprendentes de riqueza, y así lo van comprendiendo las naciones que hoy caminan en la vanguardia del bienestar económico.

##### ALIMENTACION

El principal elemento en la explotación del ganado es la alimentación; precisase conocer a fondo las funciones digestivas de cada animal para nutrirle adecuadamente, ad-

ministrándole los alimentos convenientes en calidad y cantidad nutritivas, lo cual puede determinarse por medio de los análisis químicos.

El alimento completo tiene que tener principios inmediatos nitrogenados, principios inmediatos no nitrogenados y materias minerales.

Si cualquiera de estos elementos falta de la alimentación no se conserva bien la vida del ganado.

Debe tender, pues, la nutrición a reparar las pérdidas que experimente el organismo, para lo que es necesario saber la cantidad que se les ha de dar y la calidad del mismo para reponer las fuerzas desgastadas.

Dos aspectos abarca la alimentación del ganado: uno de entretenimiento para conservar la vida del animal adulto que no presta servicio. Otro la de producción, para aquellos animales cuya explotación no interesa.

\*\*

Además de la alimentación y las leyes generales del desarrollo de los animales en la explotación del ganado hay que tener presente la influencia del clima, que influye de un modo decisivo en el desarrollo más o menos intenso de una raza.

La primera condición de éxito consiste en saber aplicar las funciones fisiológicas para hacerlas funcionar en provecho del hombre.

Las prácticas de la selección, cruzamiento y mestizaje deben basarse en leyes naturales, que descansen sobre la naturaleza; jamás por medios artificiales.

La precocidad en los animales sólo puede conseguirse por medio de una alimentación rica, en la cual el ácido fosfórico desempeña el papel más importante.

La riqueza pecuaria es además la base fundamental de la riqueza agrícola por sus abo-

nos orgánicos tan necesarios para devolver a la tierra los principios nutritivos que las plantas la extraen.

De aquí se sigue la necesidad de conocer a fondo la anatomía y fisiología del animal que vamos a explotar para obtener los resultados a que aspiramos.

##### ANATOMIA DE LA GALLINA

La gallina, para su estudio anatómico se considera dividida en tres partes principales: *cabeza, tronco y extremidades*.

La *cabeza* tiene siete huesos: occipital, frontal, parietal, temporales, esfenoides y etmoides. El occipital se articula con el raquis mediante un condilo que presenta una pequeña ranura.

La *cara* se halla formada por el maxilar superior y el maxilar inferior. El primero se compone de los huesos intermaxilares, maxilares superiores, nasales, lacrimales, palatinos, zigomáticos en número de dos y un vomer.

El maxilar inferior tiene dos huesos, los huesos cuadrados que sirven de intermedio o medio de unión entre el maxilar y el craneo. La base del pico superior está representada principalmente por el maxilar.

El *tronco* se encuentra formado por el raquis y el tórax. El raquis lo forman una serie de huesos o vértebras en número de 42 para el gallo divididas en 14 cervicales, 7 dorsales, 14 lumbosacras y 7 coccigeas. El tórax o pecho está formado por el esternón, las costillas y la parte del raquis en que éstas se insertan.

Las *extremidades* se dividen en torácicas o superiores, y abdominales o inferiores. Las primeras están dispuestas para el vuelo (alas) y las segundas para andar ya en el suelo y en el agua (patas). (Continuará)

## A través de la Prensa Avícola

### La muda del plumaje y sus efectos e influencia en la producción de las aves

(PARA LOS PRINCIPIANTES)

Bajo el nombre de muda se designa el acto fisiológico en virtud del cual el ave cambia el plumaje, como cambian el pelo los animales peludos.

Hay que tener presente que no nos referimos aquí a la muda que podríamos llamar infantil, en la que cae el primer plumón que cubre el cuerpo del polluelo al nacer y se substituye por la verdadera pluma con un tubo o cañón, su tallo o raquis y sus barbas. Nos referimos, pues, a la caída y cambio de las verdaderas plumas, no del plumón infantil o de la primera edad del polluelo.

#### Consideraciones generales

Algunos creen que la muda es algo como una enfermedad y están en un error. La muda es sencillamente, como hemos dicho ya, un acto fisiológico que determina ciertamente en el animal una crisis, es decir, el paso por un periodo anormal de su vida. En él hay grandes pérdidas de materia orgánica que deben ser repuestas inmediatamente para que el equilibrio orgánico se mantenga y, por lo tanto si el cultivador no atiende a ello, el ave y su producción se perjudican.

El animal débil o enfermo, que el que haya pasado enfermedad larga y el que haya sido mal alimentado no pueden pasar por esa crisis en condiciones normales y aun peigra de no poderla resistir.

Las aves viejas y decrepitas se encuentran también en malas condiciones, y así vemos a muchas de ellas que mueren al iniciarse o al generalizarse la muda.

Con frecuencia se ven gallinas o grupos de gallinas desplumadas, y los que no saben de estas cosas, creen que es que están en muda porque de la muda oyeron hablar, pero no siempre es tan lo cierto.

Sin tener nada que ver con la muda las gallinas, como las palomas y todas las aves domésticas pueden desplumarse en cualquier momento del año, por efecto de ciertos parásitos, como el acaro de la pluma y la polilla del plumaje, que destruye las barbas de la pluma, dejando solo el tubo o cañón y

el raquis, y aun ocasionando la caída con pérdida de la pluma que, naturalmente, se substituye por otra que nace tras ella y que a su vez es destruida por el parásito, quedando así desplumadas las aves gran parte del año.

Otras veces se desplume o pedece al *picaje*, efecto, o mejor vicio muy común entre las gallinas que se tienen clausuradas en poco espacio y sin alimentación de origen animal y que las impelle a arrancarse las plumas unas a otras y hasta a comerse las, por el poquito de grasa que llevan en el tubo o la gotita de sangre que se puede producir al arrancarse.

Este vicio es algo terrible, porque cuando se generaliza en el gallinero no hay quien lo contenga. El avicultor debe, por lo tanto, separar a tiempo a la gallina en la que observe esa tendencia y como único remedio de combatirla debe dejar suelta a las gallinas en pleno campo, no solo porque así se distancian las unas de las otras, si que también porque al recrearse en la busca de hierbas e insectos se entretienen y pierden así aquel vicio en poco tiempo.

Templese esto presente para no confundir la muda normal y anual con el desplume por vicio o como efecto de infección parasitaria.

#### Epoca y momentos de la muda.

El periodo de muda varía según la latitud, el clima y la calidad de los alimentos dados a las aves.

En el hemisferio norte se puede ya iniciar en abril o mayo, pero en muchos individuos tarda uno a dos meses más terminando en otoño o principio de invierno.

Las aves muy vigorosas y por lo tanto las grandes ponedoras, mudan muy tarde, a fines de verano, y su muda es rapidísima y cuestión de pocas semanas. Las malas ponedoras, en cambio empiezan a mudar muy pronto y su muda es lenta, tardando hasta dos o tres meses en terminarla, es decir, desde la caída de las primeras plumas a la conclusión absoluta de la crisis.

Las aves precoces se crían tempranas (diciembre y enero en el hemisferio norte, y junio y julio en el del sur) no mudan todo el plumaje en el primer año, pues sólo cambian parte del mismo a fines de verano y en otoño. Las que nacen de febrero en adelante (en el hemisferio sur, de agosto en adelante), no mudan en absoluto hasta la primavera o el verano del siguiente año.

Cuando el ave muda, generalmente deja de poner, o, por lo menos, pone muy poco, pero hay gallinas que parece no re-

sentirse de ello, y siguen poniendo, aunque mucho menos que en tiempo normal.

Todo esto debe tenerse muy en cuenta si se quieren cosechar huevos todo el año.

Con las crías de pleno invierno se pueden tener huevos (pequeños ciertamente) en verano, y cuando aquellos y las gallinas viejas dejan de poner, en otoño (por la muda incompleta en la primera y completa en las siguientes), entonces se cosechan ya huevos de las crías de febrero, marzo y hasta mediados de abril y así, en mayor o menor número nunca faltan huevos frescos en el gallinero.

Influye también en el anticipo el retraso y la duración de la muda, la alimentación que se da a las gallinas y a las condiciones del gallinero.

En un gallinero fresco y bien aireado la muda tarda más en iniciarse y es de más corta duración, mientras que en gallinero cerrado y caluroso se inicia muy pronto y dura más.

En gallinero obscuro y húmedo, las aves corren grave peligro durante la muda del plumaje, pues la muda se hace larga y laboriosa.

Las gallinas que se tienen libres en pleno campo mudan muy rápidamente en verano o en otoño.

En cuanto a la alimentación, fáciles de comprender que, si hay en el ave mayor desgaste o ganancia por la pérdida del plumaje y necesidad de nueva materia para la producción de las plumas que han de substituir a las caídas, el animal ha de estar muy bien alimentado y por lo tanto es una equivocación rebajar las raciones o dar a las gallinas materias de poca nutrición, a pretexto de que como no dan huevos hay que economizar o ahorrar en su alimentación.

Prueba de la cantidad de materia nutritiva que requiere la salida del nuevo plumaje, la vemos en el hecho que por mucha alimentación engordan las que se dan a la pollería de consumo mientras está en la muda, no se logra cebarla. Por esto, en verano y hasta el otoño la industria del ceramio se paraliza y en el comercio de pollería sólo circulan las polladas tempranas y a lo sumo las de febrero y marzo cuando se quieren vender en agosto o septiembre.

En cambio, cuando se inicia la muda entre las aves viejas, los buenos avicultores se desprenden de ellas, porque, saben que después de la muda tendrán mucho menos peso que antes de pesarla.

Esas influencias de la alimentación y de las condiciones del gallinero, ligadas con el escalonamiento de las crías, son las que determinan que siempre haya huevos frescos

en un mercado, porque en cada casa de un mismo pueblo o villa las gallinas se tienen y se alimentan de cualquiera manera. En unas tienen polladas tempranas y en otras primaverales y por lo tanto cuando en un gallinero no se cosechan huevos, se cosechan en otros y así la plaza nunca queda del todo desprovista, aunque la mercancía encarezca.

Silvador Castelló Carreras

(De Mundo Avícola)

(Continuará en el próximo número)

### Abundancia y baratura de la pesca

La iniciativa plausible de organizar en Vigo una Exposición de Pesca e Industrias derivadas ha coincidido con los preparativos que se realizaban en Francia para celebrar su anual Semana del Pescado y su undécimo Congreso Nacional de Pesca y de Industrias marítimas, en los días del 8 al 15 del mes actual. Este año la sede Diépre el puerto eligió. Un ministro *monsieur Chéron*, inaugurará en nombre de presidente de la República, la Feria, y presidirá la sesión de apertura del Congreso; la Marina de guerra destacará buques en la rada; todos los grandes puertos de pesca franceses participarán en las Exposiciones; Holanda ha edificado un sencillo pabellón; Inglaterra y Bélgica han enviado delegaciones; se celebrarán cursos de motores para embarcaciones pesqueras, de aparatos y vagones frigoríficos, de artes de pesca, de procedimientos de conservación y frías.

Inició Francia estas Semanas del Pescado en 1923, en el puerto Boulogne-sur-Mer. Triunfó allí Poincaré, en un discurso admirable, el programa técnico y social, que debía engrandecer a la industria pesquera francesa, y, en efecto, en seis años casi se ha duplicado la cifra del consumo de pescado fresco en Francia y se han aumentado las exportaciones a Suecia y a Alemania, y se han logrado progresos considerables en los medios de transporte, y se estudia, finalmente, el envío de pescado francés a Madrid, Barcelona, Zaragoza, Burgos, Valladolid, Pamplona, Vitoria y Logroño. Nos parece que el tema tiene actualidad e interés.

La pesca en Francia ha cesado de ser una rutina, un arte empírico, practicados con deficientes medios económicos, para convertirse en una industria científicamente organizada y servida por capitales suficientes. Desde los inmensos *reservoirs* de peces vivos en Audenge hasta el enorme frigorífico del puerto de Lo-

rient, desde el fácil abastecimiento de carlón y de hielo hasta la descripción rápida en las vías mismas del ferrocarril; desde el aviso de la pesca realizada, transmitido en el mar por radiograma hasta el enganche de vagones frigoríficos en los trenes expresos; desde las primas otorgadas por el Estado a las tripulaciones hasta las primas concedidas a los productores de la pesca, desde los trabajos pacíficos del Office technique et scientifique que des Pêches y de los laboratorios de biología marina, que hay en todos los puertos importantes, hasta el auxilio de los hidroviáticos de la Marina para señalar la situación de los bancos de pesca y perseguir a los peces-piratas, devoradores y ahuyentadores de muchas especies. Francia ha hecho cuanto es imaginable para lograr en sus pesquerías abundancia, utilidad y baratura.

Todo el secreto del éxito está en el legamiento de estos tres resultados. Estimulados por los auxilios del Estado, los barcos franceses — como hacen y nuestros pescadores del Norte y del Noroeste — llegan en busca de abundancia a Islandia, a Terranova, a las islas Feroé, al banco Dogger, a la costa occidental de Africa y hasta Martinica, Guadalupe y Trinidad. Cada día su radio de pesca es más extenso. Sería inútil este arriesgado esfuerzo si en el puerto de descarga no lo iniciara provechoso un bien ordenado concierto de todos los elementos que han de contribuir para hacer llegar barato el producto de la pesca al consumidor. La preocupación del «precio» es la musa inspiradora de cuanto se ha hecho y se hace en los puertos pesqueros franceses.

Es cierto que en España estamos en peores condiciones que en Inglaterra y Francia, por ejemplo, para lograr este abaratamiento en los mercados consumidores del interior. Mientras que en la Gran Bretaña no hay distancia entre los puertos y las poblaciones centrales, superior a doscientos kilómetros, en España los trenes pesqueros han de recorrer más de 500 kilómetros y hasta 800, como acontece con los envíos de la Coruña a Madrid. Sin embargo de estas circunstancias adversas, un principio de solución sería crear en todas la preocupación permanente de este problema, que afecta a una de las más grandes y seguras riquezas españolas.

(De «A B C»)

Solicitamos corresponsales en todas las capitales y pueblos de España. LA VOZ DE LA MUJER da unas condiciones excepcionales a los corresponsales administrativos. Diríjanse a nuestras oficinas: Plazado Oriente, 2 Madrid.